

Translating Diplomatic Texts
(Political letter)

English into Arabic Translation:

From George W. Bush to Barack Obama in 2009

Dear Barack,

Congratulations on becoming our President. You have just begun a fantastic chapter in your life.

Very few have had the honor of knowing the responsibility you now feel. Very few know the excitement of the moment and the challenges you will face.

There will be trying moments. The critics will rage. Your "friends" will disappoint you. But you will have an Almighty God to comfort you, a family who loves you, and a country that is pulling for you, including me. No matter what comes, you will be inspired by the character and compassion of the people you now lead.

God bless you.

Sincerely,

GW

Teacher's Translation:

من جورج و. بوش للرئيس باراك أوباما سنة 2009

عزيزي باراك،

أهنئك بتوليك الرئاسة وأود أن أقول بأنك قد فتحت لتوك صفحة جديدة من حياتك.

قلة قليلة من حظو بشرف المسؤولية الذي تشعر به الآن وقلة كذلك من يدركوا زهو هذه اللحظة والتحديات التي في انتظارك.

ستكون هناك أوقات عصيبة؛ موجة انتقادات وخيبة في الأصدقاء، لكن سيكون لك رب عزيز يواسيك وأهل يحبونك وبلد يشد أزرعك بما في ذلك أنا. ومهما يكن من أمر فإنك ستستمد إلهامك من شخصية الشعب الذي تقوده الآن وتعاطفه.

فليباركك الرب

صديقك المخلص،

جورج بوش